














1	DE Montage- und Bedienungsanleitung Absperrblock	GB Assembly and operating instructions Shut-off block	FR Instructions de montage et d'utilisation Bloc d'arrêt	ES Instrucciones de montaje y funcionamiento Bloque de cierre	NL Montage- en gebruiksaanwijzing Afsluitblok	IT Istruzioni di montaggio e d'utilizzo Blocco di chiusura
Typ AB0270						
	02 400 00			02 400 01		
	<p>(A) + (D) Eingangsanschluss für Gaszuleitung</p> <p>(B) Ausgangsanschluss mit Blindstopfen</p> <p>(C) Ausgangsanschluss dauerhaft blind</p> <p>(E) Ausgangsanschluss Anschluss für Rohrleitung</p> <p>(F) Ausgangsanschluss Anschluss für Schlauchleitung</p> <p>(G) Kunststoffdrehgriff</p> <p>(H) Befestigungsconsole</p>	<p>(A) + (D) Inlet connection for gas feed line</p> <p>(B) Outlet connection for blind plug</p> <p>(C) Outlet connection permanently blind</p> <p>(E) Outlet connection for piping</p> <p>(F) Outlet connection for hose</p> <p>(G) Plastic rotary handle</p> <p>(H) Mounting bracket</p>	<p>(A) + (D) Raccord d'entrée pour conduite d'arrivée de gaz</p> <p>(B) Raccord de sortie avec bouchon obturateur</p> <p>(C) Raccord de sortie toujours borgne</p> <p>(E) Raccord de sortie pour conduite</p> <p>(F) Raccord de sortie pour tuyau</p> <p>(G) Poignée rotative en matière de synthèse plastique</p> <p>(H) Console de fixation</p>	<p>(A) + (D) Conexión de entrada para la tubería de alimentación de gas</p> <p>(B) Conexión de salida con tapón ciego</p> <p>(C) Conexión de salida cerrada de forma permanente</p> <p>(E) Conexión de salida para tubos</p> <p>(F) Conexión de salida para tubos flexibles</p> <p>(G) Manecilla giratoria de plástico</p> <p>(H) Consola de fijación</p>	<p>(A) + (D) Aansluiting ingang voor gastoevoer</p> <p>(B) Aansluiting uitgang met afsluitplug</p> <p>(C) Aansluiting uitgang permanent gesloten</p> <p>(E) Aansluiting uitgang voor buis</p> <p>(F) Aansluiting uitgang voor slang</p> <p>(G) Kunststof draaigreep</p> <p>(H) Bevestigingsconsole</p>	<p>(A) + (D) Attacco di entrata per tubo di alimentazione del gas</p> <p>(B) Attacco di uscita con tappo cieco</p> <p>(C) Attacco di uscita sempre cieco</p> <p>(E) Attacco di uscita, per tubazione</p> <p>(F) Attacco di uscita, per tubo flessibile</p> <p>(G) Manopola girevole in plastica</p> <p>(H) Supporto di fissaggio</p>
	ZU DIESER ANLEITUNG	ABOUT THESE INSTRUCTIONS	À PROPOS DE CETTE NOTICE	ACERCA DE ESTAS INSTRUCCIONES	OVER DEZE HANDLEIDING	NOTA SULLE PRESENTI ISTRUZIONI
	<ul style="list-style-type: none"> • Diese Anleitung ist ein Teil des Produktes. • Für den bestimmungsgemäßen Betrieb und zur Einhaltung der Gewährleistung ist diese Anleitung zu beachten und dem Betreiber auszuhändigen. • Während der gesamten Benutzung aufbewahren. • Zusätzlich zu dieser Anleitung sind die nationalen Vorschriften, Gesetze und Installationsrichtlinien zu beachten. 	<ul style="list-style-type: none"> • These instructions are part of the product. • These instructions must be observed and handed over to the operator to ensure that the component operates as intended and to comply with the warranty terms. • Keep them in a safe place while you are using the product. • In addition to this manual, respect the national regulations, laws and installation guidelines. 	<ul style="list-style-type: none"> • La présente notice fait partie intégrante du produit. • Cette notice doit être observée et remise à l'exploitant en vue d'une exploitation conforme et pour respecter les conditions de garantie. • Elle doit être conservée pendant toute la durée d'utilisation. • En plus de cette notice, respectez les règlements, lois et directives d'installations nationaux. 	<ul style="list-style-type: none"> • Estas instrucciones forman parte del producto. • Para cumplir el uso conforme a lo previsto y conservar la garantía, estas instrucciones deben cumplirse y deben entregarse a la empresa explotadora. • Guárdelas durante toda la vida de uso del producto. • Además de este manual, respete las reglamentaciones, leyes y directivas de instalación nacionales. 	<ul style="list-style-type: none"> • Deze handleiding maakt deel uit van het product. • Om het apparaat volgens de voorschriften te kunnen gebruiken en in verband met de garantie moet deze handleiding in acht worden genomen en aan de gebruiker worden overhandigd. • Deze handleiding moet tijdens de gehele gebruiksduur door de gebruiker worden bewaard. • Neem naast deze handleiding ook de nationale voorschriften, wetten en installatierichtlijnen in acht. 	<ul style="list-style-type: none"> • Queste istruzioni sono parte integrante del prodotto. • Per garantire un funzionamento conforme alla destinazione d'uso e per non compromettere la validità della garanzia, è necessario attenersi alle presenti istruzioni e consegnarle al gestore. • Conservarle per tutto il periodo di utilizzo. • Oltre alle presenti istruzioni, si devono osservare le disposizioni, le leggi e le direttive di installazione valide nel Paese di utilizzo.
	ALLGEMEINES	GENERAL	GÉNÉRALITÉS	INFORMACIÓN GENERAL	ALGEMEEN	INFORMAZIONI DI CARATTERE GENERALE
	<p>Der Absperrblock ist ein Gasverteilerblock mit Absperrventilen für angeschlossene Verbrauchsgeräte und ist für folgende Anwendungen geeignet:</p> <ul style="list-style-type: none"> • zum Einbau in Gasversorgungsleitung, um die Gaszufuhr zu angeschlossenen Verbrauchsgeräten zu „öffnen“ oder zu „schließen“ • in Anlehnung an DIN EN 331 • erfüllt die Anforderungen gemäß DIN EN ISO 10239, dass jedes einzelne Verbrauchsgerät über einen getrennten Absperrventil verfügen muss • bei Bedarf weiterführende Verbindung zu einer weiteren Versorgungsleitung am Ausgang 	<p>The shut-off block is a gas distribution block with shut-off valves for connected devices and is suitable for the following applications:</p> <ul style="list-style-type: none"> • for installation in a gas feed line to "open" or "close" the gas feed to connected devices • based on EN 331 • fulfils the requirements of EN ISO 10239, that every individual device must have a separate shut-off valve • if required, additional connection to another feed line at the outlet 	<p>Le bloc d'arrêt est un bloc distributeur de gaz à robinets d'arrêt pour les appareils consommateurs raccordés. Il convient aux applications suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> • montage dans une conduite d'alimentation de gaz pour « ouvrir » ou « fermer » l'arrivée de gaz vers les appareils consommateurs raccordés • sur la base de EN 331 • conforme aux exigences de la norme EN ISO 10239 selon laquelle chaque appareil raccordé doit être équipé d'un robinet d'arrêt séparé • si besoin, prolongement du raccord vers une autre conduite d'alimentation sur la sortie 	<p>El bloque de cierre es un bloque de distribución de gas con válvulas de cierre para los aparatos consumidores conectados y es apto para las siguientes aplicaciones:</p> <ul style="list-style-type: none"> • para la instalación en tuberías de alimentación de gas, para «abrir» o «cerrar» la alimentación de gas a los aparatos consumidores conectados • basado en la norma EN 331 • cumple los requisitos de la norma EN ISO 10239, según los cuales todos los aparatos consumidores deben disponer de una válvula de cierre propia • si es necesario, una conexión adicional para otra tubería de alimentación en la salida 	<p>Het afsluitblok is een gasdistributieblok met afsluitventielen voor aangesloten verbruiksapparaten en is geschikt voor de volgende toepassingen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Voor inbouw in de gasleiding om de gastoevoer naar aangesloten verbruiksapparaten te "openen" of te "sluiten" • In navolging van DIN EN 331 • Voldoet aan de eisen conform DIN EN ISO 10239, waarin staat dat elk verbruiksapparaat over een gescheiden afsluitventiel dient te beschikken • Indien nodig als extra verbinding met een andere toevoerleiding bij de uitgang 	<p>Il blocco di chiusura è un blocco di distribuzione del gas con valvole d'intercettazione per gli apparecchi di consumo collegati ed è adatto per le seguenti applicazioni:</p> <ul style="list-style-type: none"> • montaggio in tubi di alimentazione del gas, per "aprire" o "chiudere" l'alimentazione di gas verso gli apparecchi di consumo collegati • in base a DIN EN 331 • soddisfa i requisiti a norma DIN EN ISO 10239, secondo cui ogni singolo apparecchio di consumo deve avere una valvola d'intercettazione separata • all'occorrenza, ulteriore collegamento a un altro tubo di alimentazione all'uscita
	GEFAHR Ausströmendes Flüssiggas ist hochentzündlich! Kann zu Explosionen führen. Schwere Verbrennungen bei direktem Hautkontakt.	DANGER Leaking LPG is extremely flammable! Can cause explosion. Severe burns with direct contact to skin.	DANGER Les fuites de gaz liquide sont extrêmement inflammables! Peuvent provoquer une explosion. Brûlures graves en cas de contact direct avec la peau.	PELIGRO ¡Los escapes de gas licuado son altamente inflamables! Puede causar una explosión. Quemaduras graves en contacto directo con la piel.	GEVAAR Vloeibaar gas is bij ontsnapping licht ontvlambaar! Explosiegevaar. Leidt bij direct contact met de huid tot ernstige brandwonden.	PERICOLO Il GPL che fuoriesce è altamente infiammabile! Pericolo di esplosioni. Gravi ustioni in caso di contatto diretto con la pelle.
	<ul style="list-style-type: none"> • Verbindungen regelmäßig auf Dichtheit prüfen! • Bei Gasgeruch und Undichtheit sofortige Außerbetriebnahme der Anlage! • Zündquellen oder elektrische Geräte außer Reichweite halten! • Entsprechende Gesetze und Verordnungen beachten! 	<ul style="list-style-type: none"> • Check connections regularly for leaks! • In case of gas smell or leakage, shut-down the installation immediately! • Keep ignition sources or electric devices out of reach! • Respect applicable laws and regulations! 	<ul style="list-style-type: none"> • Contrôlez les raccords régulièrement pour vérifier l'absence de fuite! • En cas de détection d'une odeur de gaz ou en cas de fuite, mettez immédiatement l'installation hors service! • Éloignez les sources inflammables ou les appareils électriques! • Respectez la législation et les réglementations applicables! 	<ul style="list-style-type: none"> • ¡Comprobar las conexiones periódicamente en busca de fugas! • ¡Si se nota olor a gas o se detecta una fuga, poner el aparato fuera de servicio inmediatamente! • ¡Mantener alejados las fuentes de ignición o dispositivos eléctricos! • ¡Observar las normativas, disposiciones y reglamentaciones técnicas aplicables! 	<ul style="list-style-type: none"> • Controleer de verbindingen regelmatig op lekkage! • Stel het apparaat direct buiten bedrijf als u gas ruikt of een lekkage waarneemt! • Houd ontstekingsbronnen en elektrische apparaten op afstand! • Neem de toepasselijke wetten en verordeningen in acht! 	<ul style="list-style-type: none"> • Controllare regolarmente la tenuta delle connessioni! • In caso di odore di gas o mancanza di tenuta, spegnere immediatamente l'apparecchio! • Tenere fonti di accensione o apparecchi elettrici lontano dal campo d'azione! • Attenersi alle relative leggi ed ordinanze!
	BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG	INTENDED USE	UTILISATION CONFORME A LA DESTINATION DU PRODUIT	USO PREVISTO	GEbruIK VOLGENS DE VOORSCHRIFTEN	IMPIEGO CONFORME ALL'USO PREVISTO
	Betriebsmedien Flüssiggas	Operating media LPG	Fluide de service Gaz liquéfié	Fluidos de servicio Gas licuado	Bedrijfsmedia Vloeibaar gas	Liquidi d'esercizio Gas GPL
	HINWEIS Eine Liste der Betriebsmedien mit Angabe der Bezeichnung, der Norm und des Verwendungslandes erhalten Sie im Internet unter www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation .	NOTE You will find a list of operating media with names, standards and the countries in which they are used at www.gok-online.de/en/downloads/technical-documentation .	REMARQUE Vous trouverez une liste des fluides d'exploitation utilisés avec indication de la désignation, de la norme et du pays d'utilisation sur Internet à l'adresse www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation .	AVISO Puede encontrar en Internet una lista de los fluidos de servicio con las especificaciones de designación, norma y país de utilización en www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation .	OPMERKING Een lijst van de genoemde bedrijfsmedia met opgave van de aanduiding, de norm en het gebruiksland vindt u op internet op www.gok-online.de/en/downloads/technical-documentation .	NOTA L'elenco dei mezzi di esercizio utilizzati con indicazioni circa la denominazione, la norma e il Paese di utilizzo è reperibile in rete all'indirizzo www.gok-online.de/de/downloads/technical-documentation .
	EINSATZBEREICH	AREA OF APPLICATION	DOMAINE D'APPLICATION	APLICACIONES	TOEPASSINGSGBIED	CAMPO DI APPLICAZIONE
	Marine • für Gasgeräte: Kocher, Heizung, Boiler, Kühlschrank etc. • Gasgerät ist im Boot eingebaut • Nutzung: privat oder gewerblich	Marine • for gas devices: stove, heater, boiler, refrigerator, etc. • the gas device is installed in the boat • use: private or commercial	Marine • pour les appareils à gaz : réchaud, chauffage, chauffe-eau, réfrigérateur, etc. • l'appareil à gaz est monté dans le bateau. • utilisation : privée ou commerciale	Marítima • para aparatos de gas: hornillos, calefactores, calentadores de agua, frigoríficos, etc. • aparato de gas montado en la embarcación • uso: privado o comercial	Marine • voor gasteoelsten: fornuis, verwarming, boiler, koelkast, etc. • het gasteoel is op de boot ingebouwd • gebruik: particulier of commercieel	Marina • per apparecchi a gas: fornello, riscaldamento, boiler, frigorifero ecc. • l'apparecchio a gas è installato sulla barca • uso: privato o commerciale
	ANSCHLÜSSE	CONNECTIONS	RACCORDS	CONEXIONES	AANSLUITINGEN	COLLEGAMENTO
	Eingang	Inlet	Entrée	Entrada	Ingang	Attacco di entrata
02 400 00 (A)	Schneidringverschraubung • G.15 = RVS 8	Compression fitting G.15 = compr. fit. 8	Raccord vissé à bague coupante G.15 = olive 8	Racor con anillo cortante G.15 = diám. 8	Snijringkoppeling D.15 = srk 8	Raccordo ad anello tagliente G.15 = RVS 8
02 400 01 (D)	Kugelnippelanschluss Gewinde G 1/4 LH-UM	Ball-cone connector Thread G 1/4 lh nut	Raccord à boule-cône Filetage G 1/4 g écrou	Conexión de boquilla de bola rosca tuercas G 1/4 a izquierdas	Kogelnippelaansluiting Draad D 1/4 LD-WM	Raccordo a nipplo sferico Filetto G 1/4 LH-UM
	Ausgang	Outlet	Sortie	Salida	Uitgang	Attacco di uscita
02 400 00 (B)	Schneidringverschraubung H.9 = RVS 8	Compression fitting H.9 = compr. fit. 8	Raccord vissé à bague coupante H.9 = olive 8	Racor con anillo cortante H.9 = diám. 8	Snijringkoppeling H.9 = srk 8	Raccordo ad anello tagliente H.9 = RVS 8
	mit Blindstopfen (entfernbar)	with blind plug (removable)	avec bouchon obturateur (amovible)	con tapón ciego (desmontable)	met afsluitplug (afneembaar)	con tappo cieco (rimovibile)
02 400 01 (E)	Schneidringverschraubung • H.9 = RVS 8 (2x)	Compression fitting H.9 = compr. fit. 8 (2x)	Raccord vissé à bague coupante H.9 = olive 8 (2x)	Racor con anillo cortante H.9 = diám. 8 (x2)	Snijringkoppeling H.9 = srk 8 (2x)	Raccordo ad anello tagliente H.9 = RVS 8(2x)
02 400 01 (F)	Kugelnippelanschluss • H.4 = Gewinde G 1/4 LH-KN (2x)	Ball-cone connector H.4 = thread G 1/4 lh M (2x)	Raccord à boule-cône H.4 = filetage G 1/4 g M (2x)	Conexión de boquilla de bola H.4 = rosca G 1/4 a izquierdas exterior (x2)	Kogelnippelaansluiting H.4 = draad G 1/4 LD-BC (2x)	Raccordo a nipplo sferico H.4 = Filettatura G 1/4 LH (2x) con cono interno
02 400 01 (C)	Blindstopfen dauerhaft	Blind plug (permanent)	Bouchon obturateur (permanent)	Tapón ciego fijo	Afsluitplug permanent	Tappo cieco fisso
	Weitere Informationen zu Schneidringverschraubungen erhalten Sie unter www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation oder auf Anfrage.	More information about compression fittings can be found at www.gok-online.de/en/downloads/technical-documentation or on request.	Vous obtiendrez des informations complémentaires sur les raccords vissés à bague coupante sous www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation ou sur demande.	Para más información sobre los racores de anillo cortante, visite www.gok-online.de/Download/Technical-documentation o solicítela directamente.	Meer informatie over snijringkoppelingen vindt u op www.gok-online.de/de/downloads/technical-documentation of kunt u bij ons aanvragen.	Ulteriori informazioni sui raccordi con anello tagliente sono reperibili all'indirizzo www.gok-online.de/de/download/technical-documentation oppure dietro richiesta.

2	DE	GB	FR	ES	NL	IT
	HINWEIS Absperrventil ausgangseitig: Der Absperrblock ist mit 2 ausgangseitigen Absperrventilen ausgestattet. An allen Ausgangsanschlüssen, die nicht verwendet werden, müssen die Absperrventile geschlossen werden. Zusätzlich sind diese Anschlüsse und weiterführende Anschlüsse mit Blindstopfen dicht zu verwarhen.	NOTE Shut-off valve, outlet side: The shut-off block has 2 shut-off valves on the outlet side. The shut-off valves must be closed on all outlet connectors that are not used. These connections and additional connections must also be sealed with blind plugs.	REMARQUE Robinet d'arrêt côté sortie : le bloc d'arrêt est équipé de deux robinets d'arrêt côté sortie. Les robinets d'arrêt doivent être fermés sur tous les raccords de sortie non utilisés. En outre, ces raccords et les prolongements de raccords doivent être rendus étanches au moyen de bouchons obturateurs.	AVISO Válvula de cierre del lado de salida: el bloque de cierre cuenta con 2 válvulas de cierre en el lado de salida. Las válvulas de cierre de las conexiones de salida que no se utilicen deben cerrarse. Además, estas conexiones y todas las conexiones adicionales deben cerrarse herméticamente con taponos ciegos.	OPMERKING Afsluitventiel bij de uitgang: Het afsluitblok is voorzien van 2 afsluitventielen bij de uitgang. Bij alle uitgangsaansluitingen die niet gebruikt worden, moeten de afsluitventielen gesloten worden. Bovendien dienen deze en overige aansluitingen met een afsluitplug afgesloten te worden.	NOTA Valvola d'intercettazione sul lato uscita: Il blocco di chiusura dispone di 2 valvole d'intercettazione sul lato uscita. Le valvole d'intercettazione su tutti i collegamenti di uscita che non sono utilizzati devono essere chiuse. Inoltre, detti e altri collegamenti devono essere chiusi a tenuta stagna per mezzo di tappi ciechi.
	MONTAGE	ASSEMBLY	MONTAGE	MONTAJE	MONTAGE	MONTAGGIO
	Vor der Montage ist das Produkt auf Transportschäden und Vollständigkeit zu prüfen.	Before assembling, check that the product is complete and has not suffered any damage during transport.	Avant le montage, vérifiez si le produit fourni a été livré dans son intégralité et s'il présente d'éventuelles avaries de transport.	Antes del montaje se debe comprobar la integridad del producto y si presenta daños de transporte.	Controleer het product voor montage op transportschade en volledigheid.	Prima del montaggio, verificare che il prodotto non presenti danni dovuti al trasporto e che sia completo.
	Vor dem Einbau ist eine Sichtkontrolle auf eventuelle Metallspäne oder sonstige Rückstände in den Anschlüssen vorzunehmen. Durch Ausblasen unbedingt entfernen, um mögliche Funktionsstörungen auszuschließen.	Before installation, visually check that there are no metal filings or residues in the connections. Blow them out to prevent any functional problems.	Avant le montage, effectuer un contrôle visuel pour détecter d'éventuels copeaux métalliques ou d'autres résidus dans les raccords. Les retirer impérativement par soufflage pour exclure tout dysfonctionnement.	Antes de realizar el montaje, inspeccionar visualmente la presencia de virutas metálicas u otros residuos en las conexiones. En caso de haberlos, eliminarlos inmediatamente con aire para evitar posibles fallos de funcionamiento.	Voorafgaand aan de inbouw dient een visuele controle uitgevoerd te worden, waarbij gelet wordt op eventuele metalen spaanders en andere restanten in de aansluitingen. Deze moeten absoluut verwijderd worden door ze weg te blazen, om zo mogelijke storingen te voorkomen.	Prima del montaggio, eseguire un controllo visivo per rilevare eventuali trucioli di metallo o altri residui presenti nei collegamenti ed eventualmente rimuoverli subito tramite aspirazione, onde prevenire possibili guasti al funzionamento.
	Die Montage ist ausschließlich mit einem passenden Werkzeug vorzunehmen. Bei Schraubverbindungen immer am Anschlussstutzen gehalten. Ungeeignetes Werkzeug wie z. B. Zangen dürfen nicht verwendet werden.	Assemble only with a suitable tool. Always brace against the connection bracket. Unsuitable tools, such as pliers, may not be used.	Le montage ne doit être réalisé qu'avec des outils appropriés. Toujours contrearrer sur le manchon de raccordement. Ne pas utiliser d'outils inappropriés tels que des pinces par ex.	El montaje debe realizarse únicamente con una herramienta adecuada. En el caso de las conexiones roscadas, sujetar siempre por la boca de conexión. No se deben utilizar herramientas inadecuadas, como por ejemplo tenazas.	De montage dient uitsluitend uitgevoerd te worden met passend gereedschap. Houd bij schroefverbindingen altijd vast aan het aansluitstuk. Gebruik geen ongeschikt gereedschap zoals tangen.	Eseguire il montaggio esclusivamente con un attrezzo idoneo. In caso di raccordi a vite, applicare costantemente una controforza sul raccordo di collegamento. Non è consentito utilizzare attrezzi inadatti, come p.e. tenaglie.
	Schraubverbindungen Nach dem Anziehen der Muttern darf das Produkt nicht mehr verdreht werden → kann zu undichten Anschlüssen führen. Das Nachziehen von Anschlüssen ist nur in vollständig drucklosem Zustand zulässig!	Screw connections When the nuts have been tightened, the product must not be twisted any more → this can cause leaking connections. Screwed joints must only be tightened when the system is not pressurised!	Raccords vissés Après le serrage des écrous, le produit ne doit plus être tourné → Une torsion risquerait de faire fuir à nouveau les raccords. Le serrage des raccords vissés n'est autorisé qu'à l'état complètement hors pression !	Conexiones roscadas Después de apretar las tuercas, el producto no se puede volver a girar → podrían producirse fugas en las conexiones. Los racores únicamente se pueden apretar con el sistema totalmente despresurizado!	Schroefverbindingen Na het aandraaien van de moeren mag het product niet meer gedraaid worden → dit kan tot lekkages leiden. Het opnieuw aandraaien van schroefverbindingen is alleen in drukloze toestand toegestaan!	Collegamenti a vite Dopo l'avvitamento dei dadi, il prodotto non deve più essere ruotato, al fine di evitare collegamenti non a tenuta. Un nuovo serraggio dei collegamenti a vite è consentito soltanto in totale assenza di pressione!
	Voraussetzung für ein einwandfreies Funktionieren der Anlage ist eine fachgerechte Installation unter Beachtung der für Planung, Bau und Betrieb der Gesamtanlage gültigen technischen Regeln.	For the system to function as intended it must be installed professionally in compliance with the technical instructions applicable to the planning, construction and operation of the entire system.	Une installation techniquement correcte respectant les règles en vigueur pour la planification, le montage et le service du système complet est la condition d'un parfait fonctionnement de l'installation.	Para que la instalación funcione sin problemas es imprescindible instalarla correctamente de acuerdo con las normas técnicas aplicables a la planificación, construcción y operación de toda la instalación.	Voorwaarde voor het probleemloos functioneren van het apparaat is een vakkundige installatie, waarbij de technische regels die gelden voor het plannen, monteren en gebruiken van de gehele installatie in acht moeten worden genomen.	Per un funzionamento senza problemi dell'impianto, è necessario eseguire una corretta installazione nel rispetto delle normative tecniche in vigore per la progettazione, la costruzione e l'esercizio dell'intero impianto.
	HINWEIS • Befestigungskonsolle des Absperrblockes an leicht zugänglicher Stelle platzieren und mit zwei geeigneten Schrauben (nicht im Lieferumfang enthalten) montieren. • Alle Anschlüsse spannungsfrei montieren. • Der Absperrblock muss so eingebaut sein, dass unbeabsichtigte oder zufällige Betätigung der Absperrventile vermieden wird.	NOTE • Position the mounting bracket of the shut-off block where it is easily accessible and install with two suitable screws (not supplied). • Install all the connections without strain. • The shut-off block must be installed so that the shut-off valves cannot be operated unintentionally.	REMARQUE • Placer la console de fixation du bloc d'arrêt à un endroit facilement accessible, et la monter avec deux vis appropriées (non fournies). • Monter tous les raccords hors tension. • Le bloc d'arrêt doit être monté de façon à éviter toute activation involontaire ou accidentelle des robinets d'arrêt.	AVISO • La consola de fijación del bloque de cierre se debe colocar en un lugar al que se pueda acceder fácilmente y montarse con dos tornillos adecuados (no suministrados). • Todas las conexiones deben montarse de forma que no queden sometidas a tensiones. • El bloque de cierre debe montarse de forma que no sea posible accionar las válvulas de cierre de forma no intencionada o accidental.	OPMERKING • Plaats de bevestigingsconsole van het afsluitblok op een goed bereikbare plaats en monteer deze met twee geschikte schroeven (niet in de leveromvang inbegrepen). • Monteer alle aansluitingen spanningsvrij. • Het afsluitblok moet zo zijn ingebouwd dat onbedoeld of ongewenst bedienen van de afsluitventielen vermeden wordt.	NOTA • Posizionare il supporto di fissaggio del blocco di chiusura in un punto di facile accesso e montarlo con due viti adatte (non in dotazione). • Montare tutti i collegamenti in assenza di tensione. • Montare il blocco di chiusura in modo tale che non sia possibile attivare involontariamente o accidentalmente le valvole d'intercettazione.
	DICHTHEITSKONTROLLE	LEAK CHECK	CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ	CONTROL DE ESTANQUEIDAD	DICHTHEIDSCONTROLE	CONTROLLO DI TENUTA STAGNA
	VORSICHT Verbrennungs- oder Brandgefahr! Schwere Hautverbrennungen oder Sachschaden. • Keine offene Flamme zur Prüfung verwenden!	CAUTION Risk of burning or fire Serious burns to the skin or damage to property. • Do not use an open flame to check for leaks!	PRUDENCE Risque de brûlures ou d'incendie ! Brûlures cutanées graves ou dommages matériels. • Ne pas utiliser de flamme vive pour réaliser le contrôle !	PRECAUCIÓN Peligro de combustión o de incendio Quemaduras graves o daños materiales. • ¡No utilizar llamas abiertas para realizar la comprobación!	VOORZICHTIG Verbrandings- of brandgevaar! Zware huidverbranding of materiële schade. • Gebruik geen open vlammen voor de controle!	CAUTELA Pericolo di ustione o incendio! • Ustioni o danni materiali di grave entità. Per il controllo, non utilizzare fiamme libere!
	Vor Inbetriebnahme sind die Anschlüsse des Produktes auf Dichtheit zu prüfen. • Alle Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen. • Entnahmeventil oder Gasflaschenventil langsam öffnen. • Alle Anschlüsse mit schaumbildenden Mitteln nach EN 14291 (z. B. Lecksuchspray, Bestell-Nr. 02 601 00) einsprühen. • Dichtigkeit prüfen, indem am Blasenbildung des schaumbildenden Mittels geachtet wird.	Before start-up, check the product connections for leaks. • Close all shut-off fittings on the devices that are connected. • Slowly open the withdrawal valve or the gas cylinder valve. • Spray all connections with a foam producing substance according to EN 14291 (e.g. leak detector spray, part no. 02 601 00). • Bubbles will form in the foam producing substance if there are any leaks.	Contrôler l'étanchéité des raccords du produit avant la mise en service. • Fermer tous les dispositifs de coupure des consommateurs raccordés. • Ouvrir lentement la vanne de soutirage ou le robinet de la bouteille de gaz. • Vaporiser tous les raccords avec des produits moussants selon EN 14291 (p. ex. spray détecteur de fuite, code d'article 02 601 00). • Contrôler l'étanchéité en examinant la formation de bulles dans le produit moussant.	Antes de la puesta en marcha se debe comprobar la estanqueidad de las conexiones del producto. • Cerrar todas las llaves de cierre de los consumidores conectados. • Abrir lentamente la válvula de la toma o la válvula de la bombona de gas. • Rociar todas las conexiones con un medio espumante en conformidad con EN 14291 (p. ej., espray de detección de fugas, ref. 02 601 00). • Comprobar la estanqueidad prestando atención a si el medio espumante forma burbujas.	Controleer de aansluitingen van het product voor inbedrijfstelling op dichtheid. • Sluit alle afsluitarmaturen van de aangesloten verbruikers. • Draai de aftapklep of het ventiel van de gasfles langzaam open. • Spuit alle aansluitingen in met een schuimvormend middel conform EN 14291 (bijv. lekzoekspray, bestelnr. 02 601 00). • Controleer op dichtheid door te letten op bellen die ontstaan in het schuimvormend middel.	Prima della messa in servizio, verificare la tenuta stagna dei raccordi del prodotto. • Chiudere tutte le valvole di intercettazione dell'apparecchio a gas. • Aprire lentamente la valvola di prelievo del gas o le valvole della bombola del gas. • Applicare a spruzzo prodotti schiumogeni secondo EN 14291 (p.e. spray rilevatore di fughe di gas, n. d'ordine. 02 601 00) su tutti i raccordi. • Verificare la tenuta stagna facendo attenzione all'eventuale formazione di bolle nel prodotto schiumogeno.
	HINWEIS Bilden sich weitere Blasen, müssen die Anschlüsse nachgezogen werden (siehe MONTAGE). Falls sich die Undichtheiten nicht beseitigen lassen, darf das Produkt nicht in Betrieb genommen werden und muss ausgetauscht werden.	NOTE If more bubbles form, tighten the connections (see ASSEMBLY). If the leaks cannot be repaired, the product must not be used and must be replaced.	REMARQUE Si des bulles supplémentaires se forment, resserrer les raccords (voir MONTAGE). S'il n'est pas possible d'éliminer les pertes d'étanchéité, le produit ne peut pas être mis en service et doit être remplacé.	AVISO Si se siguen formando burbujas se deben reapretar las conexiones (véase MONTAJE). Si no se puede rectificar la falta de estanqueidad, el producto no debe ponerse en funcionamiento y sustituirse.	OPMERKING Als er zich meer bellen vormen, moeten de aansluitingen nagekeken worden (zie MONTAGE). Als de lekkages niet gedicht kunnen worden, mag het product niet in bedrijf genomen worden en moet het vervangen worden.	NOTA Se si formano altre bolle, occorre serrare di nuovo i raccordi (vedi sezione MONTAGGIO). Se le anemeticità persistono, mettere fuori servizio e sostituire l'apparecchio a gas.
	INBETRIEBNAHME	START-UP	MISE EN SERVICE	PUESTA EN SERVICIO	INBEDRIJFSTELLING	MESSA IN FUNZIONE
	Das Produkt ist nach Montage und erfolgreicher DICHTHEITSKONTROLLE sofort betriebsbereit.	After the product has been assembled and the LEAK CHECK has been carried out successfully, it is immediately ready for operation.	Après le montage et un CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ satisfaisant, le produit est immédiatement prêt à la mise en service.	Después del montaje y de realizado el CONTROL DE ESTANQUEIDAD el producto ya se encuentra listo para el servicio.	Het product kan na montage en DICHTHEIDSCONTROLE direct in gebruik worden genomen.	Dopo l'installazione e l'esecuzione del CONTROLLO DI TENUTA, il prodotto è subito pronto per funzionare.
	Inbetriebnahme durch langsames Öffnen der Gaszufuhr bei geschlossener Absperrarmatur des angeschlossenen Verbrauchers. Montage- und Bedienungsanleitung des angeschlossenen Verbrauchers beachten!	Start up the system by slowly opening the gas feed with the shut-off fitting to the consuming appliance closed. Observe the operating instructions for the consuming appliance!	Ouvrir lentement l'arrivée de gaz avec dispositifs de coupure fermés sur l'appareil de consommation pour la mise en service. Respecter les prescriptions de la notice d'utilisation !	Para realizar la puesta en servicio debe abrirse lentamente la alimentación de gas con la llave de cierre del dispositivo consumidor cerrada. Deben observarse las instrucciones de uso del dispositivo consumidor!	De inbedrijfstelling gebeurt door het flessenventiel langzaam te openen bij gesloten afsluitarmaturen van de verbruikersinstallatie. Neem de gebruiksaanwijzing van de verbruikersinstallatie in acht!	Attivazione mediante lenta apertura dell'alimentazione gas. Durante questa operazione, la valvola di intercettazione dell'apparecchio deve essere chiusa. Attenersi alle istruzioni di montaggio e di utilizzo dell'apparecchio di consumo!
	Hinweis Während des Betriebs die Gasflasche nicht bewegen.	Note Do not move the gas cylinder while it is in operation.	Remarque Ne pas déplacer la bouteille de gaz en fonctionnement.	Aviso Durante el funcionamiento no mueva la bombona de gas.	Opmerking Tijdens het gebruik de gasfles niet bewegen.	Avvertenza Durante il funzionamento, non muovere la bombola del gas.
	KENNZEICHNUNG	IDENTIFICATION	MARQUAGE	MARCATO	MARKERING	CONTRASSEGNO
	BEDEUTUNG DER SYMBOLE	MEANING OF THE SYMBOLS	SIGNIFICATION DES SYMBOLES	SIGNIFICADO DE LOS SÍMBOLOS	BETEKENIS VAN DE SYMBOLEN	SIGNIFICATO DEI SIMBOLI
	Backofen	Oven	Four	Horno	Oven	Forno
	Kochfeld	Hob	Table de cuisson	Placa de cocina	Kookplaat	Piano cottura
	Kühlschrank	Refrigerator	Réfrigérateur	Frigorífico	Koelkast	Frigorifero
	Warmwasser	Hot water	Eau chaude	Agua caliente	Warm water	Acqua calda
	Heizen	Heating	Chauffage	Calefacción	Verwarmen	Riscaldamento
	Kombination Heizen / Warmwasser	Combined heating / hot water	Combinaison chauffage / eau chaude	Combinación calefacción / agua caliente	Combinatie verwarmen / warm water	Combinazione riscaldamento / acqua calda
	Hinweis Für eine eindeutige Zuordnung jeweils die Absperrventile mit dem Symbol des abzusperrenden Verbrauchgerätes kennzeichnen!	Note To avoid confusion, mark the shut-off valves with the symbol of the respective device!	Remarque Pour assurer une affectation claire, caractériser les robinets d'arrêt avec le symbole de l'appareil consommateur à couper !	Aviso Para que la asignación de las válvulas de cierre no se preste a confusión, márkelas todas con el símbolo del aparato consumidor al que corta el suministro.	Opmerking Voorzie elk afsluitventiel van het symbool van het af te sluiten verbruiksapparaat om verwarring te voorkomen!	Nota Per un'assegnazione univoca, contrassegnare le valvole d'intercettazione con il simbolo del rispettivo apparecchio di consumo!

3	DE BEDIENUNG	GB OPERATION	FR FONCTIONNEMENT	ES MANEJO	NL BEDIENING	IT UTILIZZO
I	Kunststoffdrehgriff ① in (+) Stellung: → OFFEN: Durchfluss zum Verbraucher frei Kunststoffdrehgriff ② in (-) Stellung: → GESCHLOSSEN: Kein Durchfluss zum Verbraucher → (-) Stellung dient nicht zur kompletten Außerbetriebnahme der Gasversorgung (siehe hierzu Außerbetriebnahme)!	Plastic rotary handle ① in (+) position: → OPEN: Flow to device free Plastic rotary handle ② in (-) position: → CLOSED: No flow to device → (-) position is not used to completely shut off the gas feed (see Shutdown)!	Poignée rotative en matière de synthèse plastique ① en position (+): → POSITION OUVERTE: Libre débit vers le consommateur Poignée rotative en matière de synthèse plastique ② en position (-): → POSITION FERMÉE: Pas de débit vers le consommateur → La position (-) ne sert pas à mettre hors service toute l'alimentation de gaz (voir à ce sujet Mise hors service) !	Manecilla giratoria de plástico ① en la posición (+): → ABIERTA: llega caudal al consumidor Manecilla giratoria de plástico ② en la posición (-): → CERRADA: no llega caudal al consumidor → La posición (-) no sirve para cortar completamente la alimentación de gas (véase para ello Puesta fuera de servicio)!	Kunststof draaigreep ① in de stand (+): → OPEN: doorstroming naar verbruiker vrij Kunststof draaigreep ② in de stand (-): → GESLOTEN: geen doorstroming naar verbruiker → De stand (-) dient niet voor de complete buitenbedrijfstelling van de gastoevoer (zie hiervoor buitenbedrijfstelling)!	Manopola girevole in plastica ① in posizione (+): → APERTA: flusso attivo in direzione dell'apparecchio di consumo Manopola girevole in plastica ② in posizione (-): → CHIUSA: nessun flusso in direzione dell'apparecchio di consumo → La posizione (-) non serve a interrompere completamente l'alimentazione di gas (v. punto Messa fuori servizio)!
II	Kunststoffdrehgriff(e) ② in (-) Stellung: → GESCHLOSSEN: Kein Durchfluss zum Verbraucher	Plastic rotary handle(s) ② in (-) position: → CLOSED: No flow to device	Poignée(s) rotative(s) en matière de synthèse plastique ② en position (-): → POSITION FERMÉE: Pas de débit vers le consommateur	Manecilla(s) giratoria(s) de plástico ② en la posición (-): → CERRADA: no llega caudal al consumidor	Kunststof draaigreep/draaigrepen ② in de stand (-): → GESLOTEN: geen doorstroming naar verbruiker	Manopola(e) girevole(i) in plastica ② in posizione (-): → CHIUSA: nessun flusso in direzione dell'apparecchio di consumo
III	Kunststoffdrehgriff(e) ① in (+) Stellung: → OFFEN: Durchfluss zum Verbraucher frei	Plastic rotary handle(s) ① in (+) position: → OPEN: Flow to device free	Poignée(s) rotative(s) en matière de synthèse plastique ① en position (+): → POSITION OUVERTE: Libre débit vers le consommateur	Manecilla(s) giratoria(s) de plástico ① en la posición (+): → ABIERTA: llega caudal al consumidor	Kunststof draaigreep/draaigrepen ① in de stand (+): → OPEN: doorstroming naar verbruiker vrij	Manopola(e) girevole(i) in plastica ① in posizione (+): → APERTA: flusso attivo in direzione dell'apparecchio di consumo
IV	Kunststoffdrehgriff(e) nur (+) oder (-) Stellung: → Drehung immer 90° bis voll zum Anschlag → keine Zwischenstellung ③ wählen!	Plastic rotary handle(s) only in (+) or (-) position → Always turn a full 90° to the stop → Do not choose an intermediate position ③!	Poignée(s) rotative(s) en matière de synthèse plastique uniquement en position (+) ou (-) → Toujours tourner complètement de 90° jusqu'à la butée → Pas de position ③ intermédiaire!	Manecilla(s) giratoria(s) de plástico solo posición (+) o (-) → Girar siempre 90° completamente hasta el tope → No dejar en una posición intermedia ③!	Kunststof draaigreep/draaigrepen in de stand (+) of (-): → Altijd 90° draaien totdat greep volledig tegen de aanslag zit → Geen tussenstand ③ kiezen!	Manopola(e) girevole(i) in plastica solo posizione (+) o (-) → Ruotare sempre di 90° fino alla battuta → Non fermarsi in una posizione ③ intermedia!
i	<ul style="list-style-type: none"> Die Anlage erst in Betrieb nehmen, wenn alle Anschlüsse angeschlossen und keine Undichtheiten mehr vorhanden sind! Sollte der Blindstopfen entfernt und die Rohrleitung verlängert werden, liegt in der Gasversorgungsleitung immer Durchgang an, unabhängig davon, in welcher Stellung sich die Kunststoffdrehgriffe befinden! 	<ul style="list-style-type: none"> Start the system only when all connections are connected and there are no leaks. If the blind plug is removed and the piping is extended, the gas feed line is always open, no matter what position the plastic rotary handle is in! 	<ul style="list-style-type: none"> Ne mettre l'installation en service qu'une fois tous les raccords branchés et lorsque qu'il n'y a plus aucun risque de fuite! Si le bouchon obturateur est enlevé et la conduite rallongée, la conduite d'alimentation de gaz est toujours ouverte, peu importe la position de la poignée rotative en matière de synthèse plastique ! 	<ul style="list-style-type: none"> La instalación solo puede ponerse en funcionamiento con todas las conexiones conectadas y sin que haya pérdidas de gas. En caso de que sea necesario retirar los tapones ciegos y prolongar el tubo, el paso de tubería de la alimentación de gas siempre estará abierto, independientemente de la posición en la que se encuentren las manecillas giratorias de plástico! 	<ul style="list-style-type: none"> Neem de installatie pas in bedrijf als alle aansluitingen aangesloten en er geen lekkages meer zijn! Indien de afsluitplug verwijderd en de buis verlengd wordt, stroomt er altijd gas door de gasleiding, ongeacht in welke stand de kunststof draaigrepen staan! 	<ul style="list-style-type: none"> Mettere in funzione l'impianto solo dopo aver collegato tutti i raccordi e se non vi sono anemeticità! Se si rimuove il tappo cieco e si monta una prolunga, il gas scorre liberamente nel tubo a prescindere dalla posizione delle manopole girevoli in plastica!
!	ACHTUNG Ammoniak, das in einigen Seifen und Reinigungsmitteln enthalten ist, greift Messingarmaturen an. Messingarmaturen können nach Kontakt mit Ammoniak nach einigen Monaten Risse bekommen und undicht werden. • Ammoniakhaltige Reinigungsmittel nicht für dieses Produkt verwenden!	NOTE Ammonia, which is present in some soaps and cleaning products, is aggressive to the brass fittings. If brass fittings come into contact with ammonia, they can develop cracks and leak after several months. • Do not use cleaning agents that contain ammonia for this product!	ATTENTION Certains savons et nettoyants contiennent de l'ammoniaque qui attaque les robinetteries en laiton. Après quelques mois au contact de l'ammoniaque, les robinetteries en laiton se fissurent et ne sont plus étanches. • Ne pas utiliser de nettoyants à base d'ammoniaque avec ce produit !	ATENCIÓN El amoníaco que contienen algunos jabones y limpiadores corroe las llaves de latón. Las llaves de latón pueden agrietarse y perder la estanqueidad unos meses después de haber estado en contacto con el amoníaco. • Para este producto no deben utilizarse limpiadores que contengan amoníaco!	LET OP Ammoniak, dat in sommige soorten zeep en reinigingsmiddelen zit, tast messing kranen aan. Messing kranen kunnen na contact met ammoniak na enkele maanden barsten en gaan lekken. • Gebruik voor dit product géén reinigingsmiddelen die ammoniak bevatten!	ATTENZIONE L'ammoniaca contenuta in alcuni saponi e detergenti intacca i rubinetti di ottone. Alcuni mesi dopo l'averne contatto con l'ammoniaca, nei rubinetti possono formarsi incrinature e svilupparsi anemeticità. • Non utilizzare detergenti contenenti ammoniaca per la pulizia di questo prodotto!
	AUSSERBETRIEBNAHME	SHUTDOWN	MISE HORS SERVICE	PUESTA FUERA DE SERVICIO	BUITENBEDRIJFSTELLING	MESSA FUORI SERVIZIO
	Gasflaschenventil und dann Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen. Bei Nichtbenutzung der Flüssiggasanlage alle Ventile geschlossen halten.	Close the cylinder valve and then the shut-off fittings of the connected devices. If you are not using the LPG system, close all valves.	Fermer le robinet de la bouteille de gaz puis les dispositifs de coupure des consommateurs raccordés. Maintenir toutes les vannes fermées lorsque l'installation à LPG n'est pas utilisée.	Cerrar la válvula de la bombona y cerrar luego las llaves de cierre de los consumidores conectados. Cuando no se usa el sistema mantener todas las válvulas cerradas.	Sluit eerst het flessenventiel en dan de afsluitarmaturen van de verbruikersinstallatie. Wordt de installatie niet gebruikt, dan moeten alle ventielen afgesloten blijven.	Chiudere la valvola della bombola e poi la rubinetteria del dispositivo di consumo. Quando non si usa l'impianto tenere chiuse tutte le valvole.
i	Hinweis Alle freien Anschlüsse in den Zuleitungen der Flüssiggasanlage sind mit einer geeigneten Verschlusskappe dicht zu verschließen, um ausströmendes Gas zu vermeiden!	Note Close all free connections in the feed lines of the LPG system with suitable caps to prevent gas flowing out!	Remarque Tous les raccords libres des conduites d'arrivée de l'installation de GPL doivent être rendus étanches au moyen d'un capuchon de protection approprié afin d'éviter toute fuite de gaz !	Aviso Todas las conexiones de las tuberías de alimentación de la instalación de gas licuado que queden libres deben cerrarse para que queden herméticas con un tapón de cierre adecuado con el fin de evitar que se salga el gas!	Opmerking Alle vrije aansluitingen in de toevoerleidingen van de installatie met vloeibaar gas moeten met een geschikte dop afgesloten worden om te voorkomen dat er gas ontsnapt!	Nota Chiudere a tenuta stagna con un tappo idoneo tutti i raccordi liberi dei tubi di alimentazione dell'impianto GPL al fine di impedire la fuoriuscita di gas!
	INSTANDSETZUNG	REPAIRS	REMISE EN ÉTAT	REPARACIÓN	REPARATIE	RIPARAZIONE
	Führen die unter INBETRIEBNAHME genannten Maßnahmen nicht zur ordnungsgemäßen Wieder-Inbetriebnahme und liegt kein Auslegungsfehler vor, muss das Produkt zur Prüfung an den Hersteller eingesandt werden. Bei unbefugten Eingriffen erlischt die Gewährleistung.	If the measures explained above under START-UP do not result in regular START-UP, and if there is no dimensioning problem, the product must be sent to the manufacturer for a check. Our warranty does not apply in cases of unauthorised interference.	Si les mesures exposées aux paragraphes MISE EN SERVICE ne permettent pas une REMISE EN SERVICE conforme et que l'appareil ne présente pas de vice de conception, le produit doit être renvoyé au fabricant pour contrôle. La garantie est annulée en cas d'interventions non autorisées.	En caso de que no tenga lugar una normal PUESTA EN SERVICIO habiendo tomado las medidas mencionadas bajo PUESTA EN SERVICIO y no existiendo ningún error de interpretación, debe enviarse el producto al fabricante, para su revisión. Cualquier intervención no autorizada invalidará la garantía.	Leiden de onder INBETRIEFSTELLING genoemde maatregelen niet tot hernieuwde, op de juiste manier doorgevoerde inbedrijfstelling en werden er bij de installatie toch geen fouten gemaakt, dan moet het product ter controle naar de fabrikant worden gestuurd. Bij onbevoegde ingrepen komt de garantie te vervallen.	Se quanto indicato al capitolo MESSA IN SERVIZIO non porta ad una regolare rimessa in funzione e non sussiste alcun errore di interpretazione, il prodotto deve essere inviato al costruttore per essere controllato. In caso di interventi non autorizzati, decade la garanzia.
	TECHNISCHE DATEN	TECHNICAL DATA	CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	DATOS TÉCNICOS	TECHNISCHE GEGEVENS	SCHEDA TECNICA
	max. zulässiger Druck PS 5 bis 20 bar zulässige Temperatur TS -20 °C bis +60 °C	Max. admissible pressure PS 5 to 20 bar Admissible temperature TS -20 °C to +60 °C	Pression max. autorisée PS 5 à 20 bar Température autorisée TS -20 °C à +60 °C	Presión máx. admisible PS 5 a 20 bares Temperatura admisible TS -20 °C a +60 °C	Max. toelaatbare druk PS 5 tot 20 bar Toelaatbare temperatuur TS -20 °C tot +60 °C	Pressione max ammessa PS 5 - 20 bar Temperatura ammessa TS -20 °C / +60 °C
	ENTSORGEN	DISPOSAL	RECYCLAGE	ELIMINACIÓN	AFVALVERWIJDERING	SMALTIMENTO
	Um die Umwelt zu schützen, dürfen unsere Produkte nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Das Produkt ist über örtliche Sammelstellen oder Wertstoffhöfe zu entsorgen.	To protect the environment, our products may not be disposed of along with household waste. The product must be disposed of via a local collection station or a recycling station.	Afin de protéger l'environnement, il est interdit d'éliminer nos produits avec les déchets domestiques. Le produit doit être éliminé dans les centres de collectes ou les déchetteries locales.	Para proteger el medio ambiente, nuestros productos no se pueden eliminar con la basura doméstica. Este producto debe eliminarse a través de los centros de recogida o las instalaciones de reciclaje municipales.	Om het milieu te beschermen, mogen onze producten niet met het gewone huishuif meegegeven worden. Het product dient via plaatselijke inzamelpunten of sorteercentra voor afval verwijderd te worden.	Per tutelare l'ambiente, i nostri prodotti non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici. Il prodotto deve essere portato per lo smaltimento in un centro di raccolta o deposito pubblico locale.
	GEWÄHRLEISTUNG	WARRANTY	GARANTIE	GARANTÍA	GARANTIE	GARANZIA
	Wir gewähren für das Produkt die ordnungsgemäße Funktion und Dichtheit innerhalb des gesetzlich vorgeschriebenen Zeitraums. Die Gewährleistungszeit beginnt mit der Übergabe der Ware an den Kunden. Der Umfang unserer Gewährleistung richtet sich nach § 8 unserer Liefer- und Zahlungsbedingungen.	We guarantee that the product will function as intended and will not leak during the legally specified period. The warranty term begins when the product is handed over to the customer. The scope of our warranty is based on paragraph 8 of our Terms and conditions of delivery and payment.	Nous garantissons le fonctionnement conforme et l'étanchéité du produit pour la période légale prescrite. La période de garantie commence avec la remise de la marchandise au client. L'ampleur de notre garantie est régie par l'article 8 de nos conditions de livraison et de paiement.	Garantizamos el funcionamiento correcto y la estanqueidad del producto durante el periodo prescrito por ley. El periodo de garantía comienza cuando se entrega el producto al cliente. El alcance de nuestra garantía se recoge en el párrafo 8 de nuestros Términos y condiciones de entrega y pago.	Wij garanderen voor het product de juiste werking en dichtheid binnen de wettelijk voorgeschreven periode. De garantieperiode begint bij de overdracht van de goederen aan de klant. De omvang van deze garantie is beschreven in § 8 van onze leverings- en betalingsvoorwaarden.	Il produttore garantisce il funzionamento corretto del prodotto e la tenuta stagna dello stesso per la durata prevista per legge. La garanzia inizia a decorrere dalla data di consegna della merce al cliente. La portata della garanzia offerta è disciplinata ai sensi dell'art. 8 delle nostre Condizioni di fornitura e pagamento.
	TECHNISCHE ÄNDERUNGEN	TECHNICAL CHANGES	MODIFICATIONS TECHNIQUES	MODIFICACIONES TÉCNICAS	TECHNISCHE WIJZIGINGEN	MODIFICHE TECNICHE
	Alle Angaben in dieser Montage- und Bedienungsanleitung sind die Ergebnisse der Produktprüfung und entsprechen dem derzeitigen Kenntnisstand sowie dem Stand der Gesetzgebung und der einschlägigen Normen zum Ausgabedatum. Änderungen der technischen Daten, Druckfehler und Irrtümer vorbehalten. Alle Abbildungen dienen illustrativen Zwecken und können von der tatsächlichen Ausführung abweichen.	All the information contained in these installation and operation instructions is the result of product testing and corresponds to the level of knowledge at the time of testing and the relevant legislation and standards at the time of issue. We reserve the right to make technical changes without prior notice. Errors and omissions excepted. All figures are for illustration purposes only and may differ from actual designs.	Toutes les indications fournies dans ces instructions de montage et d'utilisation résultent d'essais réalisés sur les produits et correspondant à l'état actuel des connaissances ainsi qu'à l'état de la législation et des normes en vigueur à la date de l'édition. Sous réserve de modifications des données techniques, de fautes d'impression et d'erreurs. Toutes les images sont présentes à titre d'illustration et peuvent différer de la réalité.	Toda la información contenida en estas instrucciones de montaje y funcionamiento es el resultado de nuestras pruebas del producto y se corresponde con conocimientos técnicos actuales, así como con el estado de la legislación y las normas correspondientes en la fecha de edición. Reservado el derecho a realizar modificaciones de los datos técnicos. Puede contener errores o erratas. Todas las ilustraciones tienen una finalidad meramente ilustrativa y pueden diferir del diseño real.	Alle opgaven in deze montage- en gebruiksaanwijzing zijn het resultaat van productcontrole en komen overeen met de huidige stand van de kennis en de stand van de wetgeving en de toepasselijke normen op de datum van afgifte. Wijzigingen van de technische gegevens, drukfouten en vergissingen zijn voorbehouden. Alle afbeeldingen zijn bedoeld ter illustratie en kunnen afwijken van de feitelijke uitvoering.	Tutte le informazioni riportate nelle presenti istruzioni di montaggio e di utilizzo sono frutto delle verifiche eseguite sul prodotto e rispecchiano l'attuale stato della tecnica nonché della legislazione e delle norme pertinenti valide al momento della pubblicazione. Con riserva di modifiche ai dati tecnici; salvo refusi ed errori. Le immagini sono solo illustrative; esse possono divergere dall'esecuzione effettiva.